

令和2年5月25日
25 de Maio de 2020.

保護者 様
Aos Responsáveis

丹波篠山市教育長
Superintendente da Educação de Tamba Sasayama

学校園における教育活動の再開について
Reinício das Atividades Escolares

保護者のみなさまには、この臨時休業においてご理解とご協力賜り、厚くお礼を申し上げます。

さて、5月21日に兵庫県新型コロナウイルス感染症対策本部から、県下の公立学校に対して6月1日から教育活動を再開する旨が示されました。そのことを受けて、5月22日の市の対策本部会議において、臨時休業措置を5月31日で解除し、6月1日から公立学校園について教育活動を再開することとしました。

ついでには、感染防止対策を取るとともに、下記の通り、学校園の教育活動を再開いたします。

なお、今後、状況が変わる場合、学校園および市ホームページなどでお知らせします。

Agradecemos à todos os pais pela compreensão e cooperação no fechamento temporário das escolas.

A sede de Controle de Doenças Infecciosas por Corona Vírus da Prefeitura de Hyogo anunciou no dia 21 de maio que retomada as atividades educacionais nas escolas públicas a partir do dia 01 de junho. Em resposta, no dia 22 de maio na reunião da Sede de contramedidas da cidade, decidiu-se o cancelamento das medidas de fechamento temporário em 31 de maio e o reinício das atividades escolares nas escolas públicas a partir do dia 01 de junho.

Assim, tomaremos medidas para a prevenção à infecção e retomaremos as atividades educacionais nas escolas da seguinte forma.

Se houver qualquer mudança futura, informaremos pela homepage da escola.

記 Nota

1 学校園の教育活動の再開について
Reinício das Atividades Escolares

6月14日までは以下の通りとして、6月15日以降は通常通りの教育活動とします。

As atividades relacionadas a baixo serão realizadas até 14 de junho e as atividades educacionais regulares serão realizadas após 15 de junho.

- (1) 授業時間や休み時間などを柔軟に設定し、園児児童生徒の過度な負担とならないように配慮して、教育活動を行います。

Os horários de aulas e etc., serão definidos com flexibilidade e realizaremos as atividades educacionais para não sobrecarregar as crianças.

- (2) 6月2日以降、給食提供が可能となります。学校園からのお知らせを確認ください。

O Almoço escolar estará disponível a partir do dia 02 de junho. Por favor, verifique os avisos da escola.

- (3) 部活動について
Sobre as Atividades do Clube

◎活動時間については平日2時間以内、休日3時間以内を原則とします。

Como regra geral, o tempo de atividade é de 2 horas durante a semana e de até 3 horas nos fins de semana.

◎平日1日以上、休日1日はノー部分活デーを設定します。

Durante a semana poderá ser definido 1 dia ou mais e aos fins de semana e feriado terá 1 dia de folga.

◎対外試合や合同練習は行いません。ただし、現在市内で合同チームを編成している場合の練習は除きます。

Nenhum campeonato ou treinamento será realizado fora da escola. Somente para times formados por membros de outras escola.

2 令和2年度の夏季休業期間について

Sobre o período de Férias do ano 2020.

本年度の授業日および保育日を確保するため、市内の公立幼稚園、認定こども園（4、5歳児）、小学校、中学校、特別支援学校の夏季休業日を短縮し、8月8日（土）から8月23日（日）までとします。

Para cumprimento dos dias letivos e de assistência infantil neste ano, reduziremos as férias de verão das escolas, jardins de infância públicas, escolas infantis certificadas (4 a 5 anos), escolas primárias, escolas secundárias e escolas de apoio especial na cidade, as férias serão do dia 08 de Agosto (sábado) até o dia 23 de agosto (domingo).

3 その他

Outros

- (1) 当面の間、引き続き、登校、登園の際には家庭での検温、健康観察をしていただきますようお願いいたします。

Favor continuar medindo a temperatura e observando a saúde antes de sair de casa para ir à escola.

- (2) 文部科学省からの「学校における新型コロナウイルス感染症に関する衛生管理マニュアル～「学校の新しい生活様式」～（2020.5.22 Ver.1）」に沿って感染症対策を講じて、安全安心な学校生活に努めていきます。（※丹波篠山市は、レベル1の地域に該当します）

https://www.mext.go.jp/a_menu/coronavirus/mext_00029.html

Tomar medidas contra doenças infecciosas conforme as "Instruções de Higiene do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia" para a nova doença infecciosa por Corona Vírus nas escolas. [Novo estilo de vida escolar] - (22.05.2020 Ver.1), vamos nos esforçar para garantir uma vida escolar segura e protegida (* A Cidade de Tamba Sasayama, se enquadra na área de nível 1).

Acesse as Instruções de Higiene através do link https://www.mext.go.jp/a_menu/coronavirus/mext_00029.html

- (3) 体育による水泳指導、およびトライやるウィークについては、本年度は中止になります。

As aulas de natação e as atividades de Experiência de Trabalho deste ano, serão canceladas.

- (4) 運動会、文化祭等、行事については、従前の形式にとらわれず、学習の発表の場として位置づけ、感染状況及び学校の実態に沿って工夫して実施していくこととしています。

Os Eventos Esportivos, Festivais Culturais e outros eventos escolares serão realizados e elaborados de acordo com a situação das infecções e a situação real da escola.

- (5) 新型コロナウイルス感染症について不明な点があれば、兵庫県が設置しているコールセンター（相談窓口 078-362-9980 24時間体制）にお問い合わせください。

Caso tenha alguma dúvida sobre a nova infecção por coronavírus, entre em contato com o call center (Central de atendimento 24 horas pelo número 078-362-9980) estabelecido pela Prefeitura de Hyogo.